

Journals

No. 147

Wednesday, March 23, 2011

2:00 p.m.

Journaux

N^o 147

Le mercredi 23 mars 2011

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that His Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 3:00 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence le Gouverneur général se rendra au Sénat aujourd'hui, à 15 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Modifications in the Schedule V of Canada to the General Agreement on Tariffs and Trade 1994, pursuant to Article XXVIII of that Agreement, of the concessions relating to tariff item 3504.00 regarding certain milk protein concentrates, dated March 21, 2011, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-403-42.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Modifications à la liste V du Canada de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce de 1994, en application de l'article XXVIII de cet Accord, des concessions se rapportant à la ligne tarifaire 3504.00 concernant certains concentrés de protéines laitières, en date du 21 mars 2011, et Note explicative. — Document parlementaire n^o 8532-403-42.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) laid upon the Table, — Copy of the Amendments to Annex I and Annex II of the International Convention against Doping in Sport, dated November 16, 2008, of the Amendments to Annex I of the International Convention against Doping in Sport, dated October 28, 2009, of the Amendments to Annex II of the International Convention against Doping in Sport, dated January 29, 2010, and of Amendments to Annex I and Annex II of the

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Cannon (ministre des Affaires étrangères) dépose sur le Bureau, — Copie des Amendements à l'annexe I et à l'annexe II de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, en date du 16 novembre 2008, des Amendements à l'annexe I de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, en date du 28 octobre 2009, des Amendements à l'annexe II de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, en date du 29

International Convention against Doping in Sport, dated November 16, 2010, and Explanatory Memorandum. — Sessional Paper No. 8532-403-43.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 403-1354 and 403-1355 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-403-67-02;

— Nos. 403-1357, 403-1361 and 403-1362 concerning funding aid. — Sessional Paper No. 8545-403-35-23;

— Nos. 403-1360 and 403-1365 concerning the Employment Insurance Program. — Sessional Paper No. 8545-403-1-22;

— No. 403-1369 concerning national holidays. — Sessional Paper No. 8545-403-72-03;

— Nos. 403-1382 and 403-1383 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-403-7-23;

— No. 403-1388 concerning Omar Khadr. — Sessional Paper No. 8545-403-74-02;

— Nos. 403-1400 and 403-1401 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-403-39-10;

— No. 403-1422 concerning the agricultural industry. — Sessional Paper No. 8545-403-85-07;

— No. 403-1424 concerning the Department of National Defence. — Sessional Paper No. 8545-403-120-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-parliamentary Group respecting its participation at the 76th Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in Birmingham, Alabama, from August 27 to 30, 2010. — Sessional Paper No. 8565-403-59-15.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Eighth Report of the Committee, "Report on Canadian Security Intelligence Service Director Richard Fadden's Remarks Regarding Alleged Foreign Influence of Canadian Politicians". — Sessional Paper No. 8510-403-229.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 28, 32, 46, 59 and 61*) was tabled.

janvier 2010, et des Amendements à l'annexe I et à l'annexe II de la Convention internationale contre le dopage dans le sport, en date du 16 novembre 2010, et Note explicative. — Document parlementaire n° 8532-403-43.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 403-1354 et 403-1355 au sujet du système de justice pénale. — Document parlementaire n° 8545-403-67-02;

— n^{os} 403-1357, 403-1361 et 403-1362 au sujet de l'aide financière. — Document parlementaire n° 8545-403-35-23;

— n^{os} 403-1360 et 403-1365 au sujet du régime d'assurance-emploi. — Document parlementaire n° 8545-403-1-22;

— n° 403-1369 au sujet des fêtes nationales. — Document parlementaire n° 8545-403-72-03;

— n^{os} 403-1382 et 403-1383 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-403-7-23;

— n° 403-1388 au sujet d'Omar Khadr. — Document parlementaire n° 8545-403-74-02;

— n^{os} 403-1400 et 403-1401 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n° 8545-403-39-10;

— n° 403-1422 au sujet de l'industrie agricole. — Document parlementaire n° 8545-403-85-07;

— n° 403-1424 au sujet du ministère de la Défense nationale. — Document parlementaire n° 8545-403-120-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 76^e réunion annuelle de la « Southern Governors' Association », tenue à Birmingham (Alabama) du 27 au 30 août 2010. — Document parlementaire n° 8565-403-59-15.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le huitième rapport du Comité, « Rapport sur les allégations du directeur du service canadien du renseignement de sécurité Richard Fadden concernant l'influence étrangère exercée auprès de politiciens canadiens ». — Document parlementaire n° 8510-403-229.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 28, 32, 46, 59 et 61*) est déposé.

Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Tenth Report of the Committee (Canadian Broadcasting Corporation funding). — Sessional Paper No. 8510-403-230.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 28th Report of the Committee (item to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-403-231.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 47 and 48*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(3)(b), the report was deemed concurred in.

MOTIONS

Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), moved, — That the 27th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, March 21, 2011, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 21*)

Debate arose thereon.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-922 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-23.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-923 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-24.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-924 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-25.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-925 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-26.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-926 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-27.

M. Chong (Wellington—Halton Hills), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le dixième rapport du Comité (financement de la Société Radio-Canada). — Document parlementaire n° 8510-403-230.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 28^e rapport du Comité (affaire qui demeure votable). — Document parlementaire n° 8510-403-231.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 47 et 48*) est déposé.

Conformément à l'article 92(3)(b) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

MOTIONS

M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), propose, — Que le 27^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 21 mars 2011, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 21*)

Il s'élève un débat.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-922 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-23.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-923 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-24.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-924 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-25.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-925 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-26.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-926 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-27.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-927 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-28.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-928 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-29.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-929 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-30.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-930 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-31.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-931 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-32.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-932 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-33.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-933 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-34.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-934 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-35.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-935 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-36.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-936 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-37.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-937 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-38.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-927 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-28.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-928 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-29.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-929 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-30.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-930 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-31.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-931 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-32.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-932 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-33.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-933 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-34.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-934 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-35.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-935 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-36.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-936 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-37.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-937 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-38.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Answer to question Q-938 on the Order Paper. — Sessional Paper No. 8530-403-39.

ROYAL ASSENT

A Message was received from His Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, His Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill S-5, An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999 — Chapter No. 1;

Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act — Chapter No. 2;

Bill C-14, An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act — Chapter No. 3;

Bill C-22, An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service — Chapter No. 4;

Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act — Chapter No. 5;

Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud) — Chapter No. 6;

Bill C-30, An Act to amend the Criminal Code — Chapter No. 7;

Bill C-35, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act — Chapter No. 8;

Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act — Chapter No. 9;

Bill C-61, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of the property of officials and former officials of foreign states and of their family members — Chapter No. 10.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), — That the 27th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, March 21, 2011, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 21*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponse à la question Q-938 inscrite au Feuilleton. — Document parlementaire n° 8530-403-39.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence le Gouverneur général qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence le Gouverneur général de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants :

Projet de loi S-5, Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) — Chapitre n° 1;

Projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi — Chapitre n° 2;

Projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures — Chapitre n° 3;

Projet de loi C-22, Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet — Chapitre n° 4;

Projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence — Chapitre n° 5;

Projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude) — Chapitre n° 6;

Projet de loi C-30, Loi modifiant le Code criminel — Chapitre n° 7;

Projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés — Chapitre n° 8;

Projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique — Chapitre n° 9;

Projet de loi C-61, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives à l'égard des biens de dirigeants et anciens dirigeants d'États étrangers et de ceux des membres de leur famille — Chapitre n° 10.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), — Que le 27^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 21 mars 2011, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 21*)

The debate continued.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Le débat se poursuit.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 203 — Vote n° 203)

YEAS: 144, NAYS: 150

POUR : 144, CONTRE : 150

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Armstrong	Arthur	Ashfield
Baird	Benoit	Bernier	Bezan
Blackburn	Blaney	Block	Boucher
Boughen	Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman
Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Cummins	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Généreux	Glover	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Harper
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert	Hoback
Hoepfner	Holder	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Lebel	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon
Obhrai	Oda	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Preston	Raïtt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Scheer	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wong	Woodworth	Yelich	Young — 144

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	André	Andrews	Angus
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevington	Bigras

Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Donnelly	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Folco
Foote	Freeman	Gagnon	Garneau
Gaudet	Godin	Goodale	Gravelle
Guarnieri	Guay	Guimond (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Hall Findlay
Harris (St. John's East)	Holland	Hughes	Hyer
Ignatieff	Jennings	Julian	Kania
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lamoureux
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard	Mendes	Minna	Mourani
Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé (Hochelaga)	Paillé (Louis-Hébert)	Paquette
Patry	Pearson	Plamondon	Pomerleau
Proulx	Rae	Ratansi	Regan
Rodriguez	Rota	Russell	Savage
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Silva
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Thibeault	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Volpe	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 150		

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), — That the 27th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, March 21, 2011, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 21*)

The debate continued.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Baird (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Documents relating to cost estimates for certain justice bills and Explanatory Note. — Sessional Paper No. 8530-403-40.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), — Que le 27^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 21 mars 2011, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 21*)

Le débat se poursuit.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Baird (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Documents relatifs à l'estimation des coûts de certains projets de loi sur la justice et Note explicative. — Document parlementaire n° 8530-403-40.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Brison (Kings—Hants), seconded by Mr. Proulx (Hull—Aylmer), — That the 27th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Monday, March 21, 2011, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 21*)

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-620, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (parole review and victim impact statement).

Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

Debate arose thereon.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), seconded by Mr. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — That Bill C-620, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (parole review and victim impact statement), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security.

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

ROYAL ASSENT

A message was received informing the Commons that on March 23, 2011, at 5:57 p.m., His Excellency the Governor General signified Royal Assent by written declaration to the following Bill:

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Brison (Kings—Hants), appuyé par M. Proulx (Hull—Aylmer), — Que le 27^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le lundi 21 mars 2011, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 21*)

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-620, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (examen des dossiers de libération conditionnelle et déclaration de la victime).

M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Il s'élève un débat.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, sans amendement.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), appuyé par M. Van Kesteren (Chatham-Kent—Essex), — Que le projet de loi C-620, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (examen des dossiers de libération conditionnelle et déclaration de la victime), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la sécurité publique et nationale.

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu avisant les Communes que, le 23 mars 2011, à 17 h 57, Son Excellence le Gouverneur général a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi suivant :

Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 11.

Projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois — Chapitre n° 11.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2011-2015 and of the Capital Budget for 2011 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-403-831-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on National Defence, "The Effectiveness of Committees" (Sessional Paper No. 8510-403-141), presented to the House on Thursday, November 25, 2010. — Sessional Paper No. 8512-403-141.

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Report on the administration of the Canadian Forces Superannuation Act, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S. 1985, c. C-17, ss. 57, 59.7 and 72. — Sessional Paper No. 8560-403-92-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

— by Mr. Moore (Minister of Canadian Heritage and Official Languages) — Report of the Public Service Staffing Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the Public Service Employment Act, S.C. 2003, c. 22, ss. 12 "110(2)" and 13. — Sessional Paper No. 8560-403-918-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Rota (Nipissing—Timiskaming), one concerning transportation (No. 403-1575);

— by Mr. Holder (London West), one concerning the situation in Israel (No. 403-1576).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:31 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'entreprise de 2011-2015 ainsi que du budget d'investissement de 2011 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-403-831-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de la Défense nationale, « L'efficacité des comités » (document parlementaire n° 8510-403-141), présenté à la Chambre le jeudi 25 novembre 2010. — Document parlementaire n° 8512-403-141.

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapport sur l'application de la Loi sur la pension de retraite des Forces canadiennes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la Loi sur la pension de retraite des forces canadiennes, L.R. 1985, ch. C-17, art. 57, 59.7 et 72. — Document parlementaire n° 8560-403-92-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

— par M. Moore (ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles) — Rapport du Tribunal de la dotation de la fonction publique pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, L.C. 2003, ch. 22, art. 12 « 110(2) » et 13. — Document parlementaire n° 8560-403-918-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Rota (Nipissing—Timiskaming), une au sujet du transport (n° 403-1575);

— par M. Holder (London-Ouest), une au sujet de la situation en Israël (n° 403-1576).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 31, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 6:49 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 18 h 49, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.